

## REFERENCES

- (n.d.). Retrieved from Kamus Besar Bahasa Indonesia Daring:  
<http://bahasa.kemdiknas.go.id/kbbi/index.php>
- (n.d.). Retrieved from [www.imigrasi.go.id](http://www.imigrasi.go.id):  
<http://www.imigrasi.go.id/index.php/en/>
- An Introduction of Textile Terms. (1997). 8. Retrieved October 4, 2013, from  
<http://www.textilemuseum.org/pdfs/textileterms.pdf>
- Data Collection Methods for Program Evaluation: Observation. (2008, November). pp. 1-2. Retrieved November 19, 2013, from  
<http://www.cdc.gov/healthyyouth/evaluation/pdf/brief16.pdf>
- Mbah Moedjair, Penemu Ikan Mujair yang Mendunia.* (2013, February 13). Retrieved January 12, 2014, from Sains me: <http://sains.me/281/mbah-moedjair-penemu-ikan-mujair-yang-mendunia.html/>
- Nilai Sejarah Sarung.* (2013, October 3). Retrieved from Gajah Duduk:  
(<http://www.gajahduduk.com/ina/nilai-sejarah-sarung/>).
- Petunjuk Mulai cepat MacbookPro. (2013). Retrieved December 26, 2013, from  
[http://manuals.info.apple.com/MANUALS/1000/MA1663/id\\_ID/macbook\\_pro\\_retina-13-inch-late-2013\\_qs-id.pdf](http://manuals.info.apple.com/MANUALS/1000/MA1663/id_ID/macbook_pro_retina-13-inch-late-2013_qs-id.pdf)
- Quick Start Guide of MacbookPro. (2013). Retrieved December 26, 2013, from  
[http://manuals.info.apple.com/MANUALS/1000/MA1663/en\\_US/macbook\\_pro\\_retina-13-inch-late-2013\\_qs.pdf](http://manuals.info.apple.com/MANUALS/1000/MA1663/en_US/macbook_pro_retina-13-inch-late-2013_qs.pdf)
- Agti, A. (2005). A Study of the English Translation, by William Granara, of the Arabic Culture-Specific Terms in Tahar Wattar's Novel 'Al Zil-zal'. Retrieved May 2, 2013, from  
<http://bu.umc.edu.dz/theses/anglais/AGT867.pdf>
- Ardi, H. (2010). Teknik Penerjemohon Buku 'Asal-Usul Elite Minongkobou Modern: Respons terhadap Kolonial Belanda Abad XIX/XX". 18. Retrieved July 12, 2013, from <http://english.unp.ac.id/wp-content/uploads/2012/02/havid-uin.pdf>

**INTAN KARTIKA SARI, 2014**

Indonesian Cultural Words And How They Are Translated Into English In The Novel Negeri 5 Menara (The Land Of Five Towers)

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

- Astuti, M. D. (2010). An Analysis of The English Translation of The Indonesian Cultural terms in Bilingual Tourism Booklet of Surakarta. Retrieved December 25, 2013, from <http://eprints.uns.ac.id/10047/1/186191211201105071.pdf>
- Baker, M. (1992). *In Other Word: A Coursebook of Translation*. London and Newyork: Routledge.
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: oxford University Press.
- Fuadi, A. (2011). *The Land of Five Towers*. (A. Kilbane, Trans.) Jakarta, Indonesia: PT. Gramedia.
- Fuadi, A. (2012). *Negeri 5 Menara*. Jakarta: PT. Gramedia.
- Hornby, A. S. (2000). *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (6th ed.). (S. Wehmeier, Ed.) London: Oxford University Press.
- Jackson, S. L. (2012). *Research Methods and Statistics: A Critical Thinking Approach*. USA: Wadsworth Cengage Learning.
- Kumar, R. (2011). *Research Methodology, A step-by-step guide for beginners* (3rd ed.). London: SAGE Publications Ltd.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach". *Meta: Translators' Journal*, 47, 498-512. Retrieved July 30, 2012
- Nababan, M. (2007, March). Aspek Genetik, Objektif, dan Afektif dalam Penelitian Penerjemahan. *Linguistika*, 14(26), 15-23. Retrieved August 30, 2013, from <http://ojs.unud.ac.id/index.php/linguistika/article/download/77/218>
- Neil, D. O. (2006, May 26). Retrieved June 24, 2013, from <http://anthro.palomar.edu>: [http://anthro.palomar.edu/culture/culture\\_1.htm](http://anthro.palomar.edu/culture/culture_1.htm)
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Newmark, P. (2001). *Approaches to Translation*. Shanghai: Shangai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J.Brill.

**INTAN KARTIKA SARI, 2014**

Indonesian Cultural Words And How They Are Translated Into English In The Novel Negeri 5 Menara (The Land Of Five Towers)

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)

- Putrawan, G. E. (2011). *The Ideology of Translation of Cultural Terms in Pramoedya Ananta Toer's Work GADis Pantai into The Girl From The Coast*.
- Robinson, D. (2007). *Becoming a Translator, An Introduction To the Theory and Practice of Translation*. New York: Routledge.
- Setyaningsih, R. W. (2011). Translating Historical Novel for 21st Century Readers': Terjemahan Cerita Novel Bagi Penulis Pada Abad 21.
- Suryaningsih, E., & Kendenan, E. S. (2013). Cultural Identity in English Translation of Pramoedya's *Cerita Calon Arang*: A Component Analysis. Retrieved December 25, 2013, from [http://www.stiba.ac.id/download/Ervin%20%26%20Esry-Cultural\\_identity-UNNES.pdf](http://www.stiba.ac.id/download/Ervin%20%26%20Esry-Cultural_identity-UNNES.pdf)
- Sutarno. (2013). The Translation Techniques, Methods and Ideology of The Art of War. Retrieved July 12, 2013, from <http://english.um.edu.my/anuvaada/PAPERS/SUTARNO.pdf>
- Toer, P. A. (1990). *This Earth of Mankind*. (M. Lane, Trans.) USA: Penguin Books.
- Toer, P. A. (2006). *Bumi Manusia*. Jakarta: Lentera Dipantara.
- Venuti, L. (2004). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Wu, J. (2006). Towards Translation Strategies and Their Application. 75. Retrieved May 16, 2013, from <http://spdc.shnu.edu.cn/1000011102/benkeshenglunwen/001.doc>
- Zeng, J. (2012). Cultural Differences on Translation and the Application of Domestication and Foreignization. *Review of Education and Policy Research*, 23-29. Retrieved July 8, 2013, from <http://aanss.org/index.php/repr/article/download/6/3>